

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 97

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2023

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまと し ふか み に し し みんかどうきよてん きたかん かい
大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2023年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Phạm vi trợ cấp chi phí Y tế cho trẻ em sẽ được mở rộng tới 18 tuổi. 子ども医療費の助成対象が18才まで拡大します。

Trợ cấp chi phí Y tế của trẻ em là trợ cấp dành cho trẻ em có đăng ký cư trú trong thành phố và tham gia Bảo hiểm Y tế. Trẻ sẽ được hỗ trợ chi phí Y tế phần tự trả khi tới các cơ sở Y tế do bị bệnh tật, bị thương...

◆Từ ngày 1 tháng 8 độ tuổi được nhận trợ cấp sẽ được mở rộng

Cho đến nay, độ tuổi đủ điều kiện nhận trợ cấp là “đến khi tốt nghiệp Trung học cơ sở”, nhưng từ ngày 1 tháng 8 năm 2023, độ tuổi nhận trợ cấp được mở rộng “đến độ tuổi tương đương với tuổi tốt nghiệp Trung học phổ thông”. Thành phố đã gửi mẫu đơn đăng ký đến phụ huynh của các trẻ đủ điều kiện theo chế độ mới.

◆Đối tượng trợ cấp (Trường hợp thành phố Yamato. Tùy vào khu vực, đối tượng trợ cấp sẽ khác nhau)

Từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương với tuổi tốt nghiệp Trung học phổ thông※

※ Ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi bước sang 18 tuổi.

◆Điều kiện của đối tượng trợ cấp

Trẻ em đủ 4 điều kiện dưới đây

- ① Sinh sống và có đăng ký cư trú tại thành phố Yamato
- ② Có tham gia bảo hiểm Y tế
- ③ Đang không nhận các trợ cấp Y tế khác (Bảo hộ sinh hoạt, chế độ trợ cấp chi phí Y tế cho các gia đình nuôi con đơn thân, chế độ hỗ trợ chi phí Y tế cho người khuyết tật...)
- ④ Đang không nhận dịch vụ Y tế theo luật phúc lợi trẻ em.

◆Cách đăng ký

Phụ huynh của những trẻ đủ điều kiện hãy điền vào mẫu đơn ①, đính kèm tài liệu cần thiết từ ②～⑤ và nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện tới Phòng tổng hợp trẻ em.

①Mẫu đơn xin cấp giấy chứng nhận hỗ trợ chi phí Y tế cho trẻ em

②Bản photo thẻ bảo hiểm Y tế của trẻ

③Bản photo giấy chứng minh nhân thân của người nộp đơn

※ Người nộp đơn phải là người có thu nhập cao hơn trong các phụ huynh của trẻ

※ Giấy tờ chứng minh nhân thân bao gồm thẻ ngoại kiều và bằng lái xe

④Bản photo thẻ ngoại kiều nếu trẻ mang quốc tịch nước ngoài

⑤Người nộp đơn hay phụ huynh sống ở ngoài thành phố Yamato thì hãy nộp bản photo thẻ My number hoặc giấy tờ có ghi địa chỉ.

Phụ huynh đang sống ở nước ngoài kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2022 thì cần các giấy tờ khác.

◆Liên hệ

〒242-8601

大和市鶴間1-31-7 (保健福祉センター 2階)

Yamato-shi, Tsuruma 1-31-7 (Trung tâm Phúc lợi Y tế tầng 2)

Tòa thị chính thành phố Yamato Phòng tổng hợp trẻ em Ban trợ cấp chăm sóc Y tế

Điện thoại: 046-260-5608



Mùa hè đang đến gần rồi, bạn có muốn giải nhiệt ở bể bơi không?
Chúng tôi xin giới thiệu bể bơi nước ấm Hikichidai tại thành phố Yamato

Bể bơi nước ấm Hikichidai

Hồ bơi nước ấm rộng rãi với ánh sáng tự nhiên chiếu vào.
Có một bể bơi nước chảy dài tổng 120 mét bao quanh một hồ bơi 25 mét, ngoài ra còn có một hồ bơi trẻ em với độ sâu 30cm được trang bị hai đường cầu trượt dành cho trẻ em. Có cầu trượt nước 40 mét và 80 mét dành cho học sinh tiểu học trở lên, bể sục làm ấm cơ thể, phòng sưởi ấm được giữ nhiệt độ khoảng 40 độ C. Đây chính là bể bơi dành cho mọi lứa tuổi từ trẻ em tới người già có thể tới vui vẻ tận hưởng.



Thời gian mở cửa : Từ 10:00 sáng tới 6:00 chiều

- ※ Từ 20 tháng 7 đến ngày 31 tháng 8 sẽ mở cửa từ 9:30 sáng.
- ※ 1 ngày 3 lần, mỗi lần sẽ nghỉ khoảng 10 phút để kiểm tra an toàn bể bơi.
(① Từ 11:55 sáng ② Từ 13:55 chiều ③ Từ 15:55 chiều)

Ngày nghỉ : Thứ 2 (Nếu thứ 2 trùng vào ngày lễ thì sẽ nghỉ bù vào ngày hôm sau)
Nghỉ cuối năm, đầu năm
※ Từ ngày 20 tháng 7 đến ngày 31 tháng 8 sẽ mở cửa cả ngày thứ 2
※ Có ngày đóng cửa bể bơi tạm thời.



Chi phí : Chi phí vào bể bơi sẽ khác nhau tùy thuộc theo mùa. Hãy xác nhận trước khi sử dụng bể bơi.

Thời gian	Học sinh Trung học phổ thông trở lên		Trẻ em từ 3 tuổi đến trung học cơ sở	
Từ 1/7 ~ 31/8	2 tiếng	400 Yên	2 tiếng	200 Yên
	Cứ sau 30 phút thêm 100 Yên		Cứ sau 30 phút thêm 50 Yên	
Từ 1/9 ~ 30/9 Từ 1/4 ~ 30/6	1 lần	400 Yên	1 lần	200 Yên
Từ 1/10~31/3	1 lần	300 Yên	1 lần	100 Yên

※ Kể từ ngày 1 tháng 7 đến 31 tháng 8, nếu sử dụng trên 2 tiếng sẽ phát sinh thêm chi phí, cần thanh toán thêm ở khu vực tính tiền. Hãy lưu ý điều này.

※ “1 lần” được tính kể từ khi vào bể bơi đến khi ra khỏi bể bơi. Sau khi rời bể bơi nếu trở lại bể sẽ được tính là lần 2.

- Chú ý:**
- Trẻ em chưa bỏ dùng bím hay quần bỏ bím trong sinh hoạt hàng ngày sẽ không được vào bể bơi.
 - Trẻ em tiểu học dưới lớp 3 phải có người giám hộ trên 16 tuổi đi cùng. (Mỗi người giám hộ có thể đi cùng 2 trẻ em).
 - Những người có sổ chứng nhận khuyết tật, sổ chứng nhận bệnh về tâm thần, sổ chứng nhận phục hồi chức năng sẽ được miễn phí.
 - Người được cấp sổ chứng nhận cần có người chăm sóc chỉ có thể sử dụng dịch vụ miễn phí nếu người được cấp sổ chứng nhận cần hỗ trợ trong cuộc sống hàng ngày (thay quần áo...) Khi đi theo nhóm, người phụ trách phải thông báo cho tất cả mọi người về hướng dẫn của nhân viên sau khi đăng ký tại quầy.

Ngoài ra, trước khi tới bể bơi, vui lòng xem các chú ý khi sử dụng bể bơi trên trang chủ của thành phố. (Mã QR Yamato)

Địa điểm : やまとしやなぎばし 大和市柳橋4-5000
Yanagibashi 4-5000, thành phố Yamato Trong công viên Hikichidai

Liên hệ : 046-260-5757 (Từ 10:00 đến 18:00)

HÃY CHUẨN BỊ CHO THIÊN TAI LIÊN QUAN ĐẾN GIÓ VÀ NƯỚC

ふうすいがい そな
風水害に備えましょう

Hiện nay đang là mùa dễ xảy ra các thiên tai liên quan đến gió bão và nước. Việc chuẩn bị dự phòng trước là điều cần thiết giúp chúng ta đối phó được khi tình huống xảy ra, để bảo vệ an toàn cho tính mạng bản thân.

Những điều cần chuẩn bị sẵn trong cuộc sống hàng ngày

- ◎ Kiểm tra nhà của mình có nằm ở vị trí thuộc khu vực chỉ định sẽ bị ngập nước hoặc lở đất trên bản đồ phòng chống thiên tai không.
- ◎ Hãy tính trước nơi sẽ di tản tị nạn như nhà của người thân, bạn bè v.v... (Trường hợp có chỗ di tản an toàn ngay tại nhà thì có thể cân nhắc di tản ngay tại nhà, như chạy lên các tầng phía trên.)
- ◎ Xác nhận xem cửa che mưa, mái nhà có bị hư hỏng không.
- ◎ Những thứ có thể bị thổi bay ra ngoài thì di chuyển vào nhà hoặc cố định lại cho chắc chắn.
- ◎ Dọn dẹp sạch các rãnh thoát nước, cống thoát nước, máng nước mưa.
- ◎ Kiểm tra những vật dụng cần dự trữ hoặc mang đi trong trường hợp khẩn cấp.

Khi bão tới gần

- ◎ Khi có phát lệnh cảnh báo từ Hiệp hội Quốc tế, trên Facebook và trang chủ của thành phố sẽ có thông báo được dịch sang tiếng Nhật dễ hiểu và 5 loại ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog).
- ◎ Hãy thu thập thông tin dự báo thời tiết chính xác từ ti vi, radio, internet, mail PS Yamato, các apply hỗ trợ khẩn cấp SOS Yamato, trang web đa ngôn ngữ của cục khí tượng; và xác nhận các thông tin di tản từ cục khí tượng hoặc thành phố. Chúng tôi khuyến khích bạn tải và đăng kí trước.



Dưới đây là bảng về mức cảnh báo và việc người dân cần làm khi có thiên tai xảy ra

Mức độ cảnh báo	Thông tin sơ tán	Người dân cần làm gì
5	Khẩn cấp đảm bảo an toàn	Nguy hiểm tính mạng Sơ tán ngay lập tức
Phải di tản xong cho đến cảnh báo mức độ 4		
4	Chỉ thị sơ tán	Toàn dân sơ tán khỏi nơi nguy hiểm
3	Sơ tán người già v.v...	Đưa người già sơ tán khỏi nơi nguy hiểm
2	Cảnh báo chú ý mưa to, ngập nước, thủy triều dâng	Xác nhận lộ trình sơ tán của bản thân
1	Thông tin cảnh báo giai đoạn	Nâng cao tinh thần chuẩn bị cho thiên tai

※Mức cảnh báo 1~2 sẽ do Cục khí tượng, mức cảnh báo 3~5 do sẽ thành phố báo động.

● Về việc phát thông tin liên quan đối phó thiên tai cho người nước ngoài

(tài liệu được giải thích bằng 15 ngôn ngữ) (Phủ nội các)

- ① tiếng Nhật : <https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>
- ② tiếng Việt : https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/08_training_material_VN.pdf

Địa chỉ để liên hệ cụ thể về các thông tin này

Ban đối phó khẩn cấp các tình huống nguy hiểm, UBND TP Yamato

Điện thoại : 046-260-5728 (Tiếng Nhật)





Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Hội trường cho các bà mẹ người nước ngoài

外国人ママのひろば

Các bà mẹ người nước ngoài và các bà mẹ nuôi con người nước ngoài tụ họp và trò chuyện vui vẻ. Không cần đăng kí. Vui lòng đến trực tiếp hội trường. Các mẹ có thể tham gia một mình hoặc tham gia cùng con. Bạn cũng có thể ăn trưa tại hội trường, vui lòng mang theo bữa trưa đơn giản nếu có nhu cầu ăn trưa.

Thời gian: Từ 11:00 đến 13:00 các buổi sáng thứ 4 lần thứ 4 hàng tháng.

Địa điểm: Hội giao lưu Quốc tế (Tầng 1, Tòa nhà phía Bắc Betelgeus Trung tâm sinh hoạt văn hóa của người dân-市民活動拠点ベテルギウス北館1階)

Chi phí: Miễn phí

Đồ mang theo: Bữa trưa

Lễ hội văn hóa thành phố Yamato chiêu mộ tác phẩm dự triển lãm công cộng.

やまとしぶんかさいっぱんこうぼてん さくひん ぼしゅう
大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

Từ ngày 14 tháng 10 (thứ 7) đến ngày 3 tháng 11 (thứ 6-ngày lễ) tại điểm sáng tạo văn hóa Sirius thành phố Yamato.

Chiêu mộ các tác phẩm dự “Triển lãm công cộng tại lễ hội văn hóa thành phố Yamato” diễn ra tại phòng trưng bày tầng 1. Các sản phẩm xuất sắc ở các hạng mục sẽ được trao thưởng. Vì vậy hãy gửi cho chúng tôi những tác phẩm kiệt tác của bạn.

Hạng mục : ”Tranh vẽ”, ”Thư pháp”, ”Ảnh ”

Tư cách ứng tuyển : Người đang sinh sống, làm việc, học tập và sinh hoạt tại thành phố Yamato (từ cấp Trung học phổ thông trở lên)

Điều kiện sản phẩm gửi triển lãm: Tác phẩm được chế tác trong 1 năm trở lại đây và chưa được công khai. (Mỗi người ở mỗi hạng mục được nộp 1 tác phẩm)

Cách ứng tuyển : Từ ngày 1 tháng 8 ~ ngày 31 tháng 8 (phải tới nơi)

Để đăng kí tác phẩm dự thi, có thể gửi trực tiếp tại Phòng xúc tiến văn hóa của thành phố, gửi qua đường bưu điện tới địa chỉ

〒242-8601 Tòa thị chính thành phố Yamato(やまとしやくしょ)

hoặc gửi FAX đến Phòng Xúc tiến văn hóa thành phố

Số FAX: 046-263-2080

Ngoài ra, có thể đăng kí điện tử qua Internet.

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyau/4088.html

※ Thông tin chi tiết về các quy định của tác phẩm và cách gửi tác phẩm tới triển lãm vui lòng đọc “Các mục chiêu mộ tác phẩm” được phát từ ngày 1 tháng 7 tại Phòng Xúc tiến Văn hóa thành phố, các Trung tâm học tập hoặc các Trung tâm cộng đồng.

Liên hệ : Ban Xúc tiến Văn hóa, phòng Xúc tiến văn hóa, thành phố Yamato Điện thoại : 046-260-5222